

# KIKAI

## キヤ - Kyā<sup>1</sup>

+a			+i			+u			+e			+o		
SZ.	Laut	ts.	SZ.	Laut <sup>2</sup>	ts.	SZ.	Laut	ts.	SZ.	Laut <sup>2</sup>	ts.	SZ.	Laut	ts.
ア	a	a	イ	i~i	i	ウ	u	u	エ	e~ə	e	オ	o	o
ヤ	ja	ya				ユ	ju	yu	イエ	je	ye	ヨ	jo	yo
ワ	wa	wa	ヰ	wi	wi				ヱ	we	we	ヲ	wo	wo
カ <sup>3</sup>	ka	ka	キ	ki	ki	ク	ku	ku	ケ	ke	ke	コ	ko	ko
カ <sup>4</sup>	k <sup>h</sup> a	ka	キ	k <sup>h</sup> i	ki	ク	k <sup>h</sup> u	ku	ケ	k <sup>h</sup> e	ke	コ	k <sup>h</sup> o	ko
キヤ	kja	kya				キュ	kju	kyu				キョ	kjo	kyo
クワ	k <sup>w</sup> a	kwa	クヰ	k <sup>w</sup> i	kwi				クヱ	k <sup>w</sup> e	kwe	クオ	k <sup>w</sup> o	kwo
ガ	ga	ga	ギ	gi	gi	グ	gu	gu	ゲ	ge	ge	ゴ	go	go
ギャ	gja	gya				ギュ	gju	gyu				ギョ	gjo	gyo
グワ	g <sup>w</sup> a	gwa	グヰ	g <sup>w</sup> i	gwi				グヱ	g <sup>w</sup> e	gwe	グオ	g <sup>w</sup> o	gwo
サ	sa	sa	シ	si	si	ス	su	su	セ	se	se	ソ	so	so
ザ	za	za	ジ	zi; zi <sup>5</sup>	zi	ズ	zu	zu	ゼ	ze	ze	ゾ	zo	zo
タ <sup>3</sup>	ta	ta	テイ	ti	ti	トゥ	tu	tu	テ	te	te	ト	to	to
タ <sup>4</sup>	t <sup>h</sup> a	ta	テイ	t <sup>h</sup> i	ti	トゥ	t <sup>h</sup> u	tu	テ	t <sup>h</sup> e	te	ト	t <sup>h</sup> o	to
チャ <sup>6</sup>	t <sup>h</sup> a	cha	チ	t <sup>h</sup> i	chi	チュ	t <sup>h</sup> u	chu	チェ	t <sup>h</sup> e	che	チョ	t <sup>h</sup> o	cho
						ツ	t <sup>h</sup> u	tsu						
ツア <sup>7</sup>	t <sup>h</sup> a	tsa	ツイ	t <sup>h</sup> i	tsi				ツヱ	t <sup>h</sup> e	tse	ツオ	t <sup>h</sup> o	tso
ダ	da	da	デイ	di	di	ドウ	du	du	デ	de	de	ド	do	do
ナ	na	na	ニ	ni	ni	ヌ	nu	nu	ネ	ne	ne	ノ	no	no
ハ	ha	ha	ヒ	hi	hi	フ	hu	hu	ヘ	he	he	ホ	ho	ho
バ	ba	ba	ビ	bi	bi	ブ	bu	bu	ベ	be	be	ボ	bo	bo
パ	pa	pa	ピ	pi	pi	プ	pu	pu	ペ	pe	pe	ポ	po	po

+a			+i			+u			+e			+o		
SZ.	Laut	ts.	SZ.	Laut <sup>2</sup>	ts.	SZ.	Laut	ts.	SZ.	Laut <sup>2</sup>	ts.	SZ.	Laut	ts.
ハ <sup>4,5</sup>	p <sup>h</sup> a	pa	ヒ <sup>6</sup>	p <sup>h</sup> i	pi	フ <sup>7</sup>	p <sup>h</sup> u	pu	ヘ <sup>8</sup>	p <sup>h</sup> e	pe	ホ <sup>9</sup>	p <sup>h</sup> o	po
マ	ma	ma	ミ	mi	mi	ム	mu	mu	メ	me	me	モ	mo	mo
ラ	ra	ra	リ	ri	ri	ル	ru	ru	レ	re	re	ロ	ro	ro
ン	n̄ <sup>8</sup> ; -ŋ <sup>9</sup>	n				ツ <sup>10</sup>	-;	(2x) <sup>11</sup>				— <sup>12</sup>	-;	-

<sup>1</sup> überregionaler Eigenname: /Kikiya/

<sup>2</sup> siehe unten Anmerkung 6

<sup>3</sup> Schriftzeichen dieser Zeile: im Wortanlaut

<sup>4</sup> Schriftzeichen dieser Zeile: innerhalb eines Wortes

<sup>5</sup> nur im Nord-(Onotsu-)Dialekt

<sup>6</sup> Schriftzeichen dieser Zeile: nicht im Nord-(Onotsu-)Dialekt

<sup>7</sup> Schriftzeichen dieser Zeile: nur im Nord-(Onotsu-)Dialekt

<sup>8</sup> in silbischer Position; siehe dazu unten Anmerkung 7

<sup>9</sup> im Wortauslaut

<sup>10</sup> Zeichen für Längung des nachfolgenden Konsonanten

<sup>11</sup> siehe dazu unten Anmerkung 8

<sup>12</sup> Zeichen für Längung des vorausgehenden Silbenvokals

#### Anmerkungen:

1. Klassifikation: Koreanisch-Japanisch-Ainu > Japanische Sprachen (Japonisch) > Riukiuanisch > Nord-Riukiuanisch > Amami.
2. Status: Kikai hat als bloßer lokaler Umgangsdialekt – neben Japanisch als Amtssprache – keinen offiziellen Status.
3. Verwendung: Die Katakana-Schrift dient weitgehend lediglich zur Aufzeichnung von Texten im Kikai-Dialekt.
4. Schreibweise: Die Katakana-Schrift ist eine Silbenschrift nach dem Muster Konsonant+Vokal. Sie wird in moderner Handhabung nach westlichem Vorbild von links nach rechts und in Zeilen von oben nach unten geschrieben.
5. Die jeweils erste Unterspalte gibt das Silbenzeichen (SZ.) wieder, die zweite dessen lautliche Aussprache und die dritte die Transkription (ts.). Die Transkription erfolgt nach dem System der Hepburn-Lateinschrift (ungeachtet der Grundbedeutung der Digraphen).
6. Die Aussprache der Vokale /i, e/ schwankt dialektbedingt je nach Konsonantenverbindung teilweise zwischen [i~i] bzw. [e~ə].
7. Die konkrete Aussprache des silbischen ㄨㄣ richtet sich innerhalb eines Wortes nach einem nachfolgenden Konsonanten (z.B.: vor /k, g/ = [ŋ], vor /b, p/ = [ɱ], vor /ch, j/ = [ɲ]).
8. Bei Digraphen wird nur der erste Bestandteil gedoppelt.
9. Verwendete Schriftart (Font): „Microsoft YaHei“.

#### Quellen:

- ① Wikipedia The Free Encyclopedia; [https://en.wikipedia.org/wiki/Kikai\\_language](https://en.wikipedia.org/wiki/Kikai_language); 2021
- ② Glottolog: <http://glottolog.org/resource/languoid/id/kika1239>; 2021
- ③ Ethnologue – Languages of the World; 17<sup>th</sup> Edition (2014) by M. Paul Lewis, Gary F. Simons, and Charles D. Fennig; <http://www.ethnologue.com/language/kzg>

#### Zu den Ryukyu-Sprachen allgemein:

- ④ Wikipedia The Free Encyclopedia; [https://en.wikipedia.org/wiki/Ryukyuan\\_languages](https://en.wikipedia.org/wiki/Ryukyuan_languages); 2021
- ⑤ Wikipedia Die freie Enzyklopädie; <https://de.wikipedia.org/wiki/Ryūkyū-Sprachen>; 2021
- ⑥ Michinori Shimoji, Ryukyuan languages; in: An Introduction to Ryukyuan Languages; 2021; [https://lingdy.aa-ken.jp/wp-content/uploads/2011/07/2015-papers-and-presentations-An\\_introduction\\_to\\_Ryukyuan\\_languages.pdf](https://lingdy.aa-ken.jp/wp-content/uploads/2011/07/2015-papers-and-presentations-An_introduction_to_Ryukyuan_languages.pdf)